Този документ е средство за документиране и не обвързва институциите

►**B**

ДИРЕКТИВА 95/57/ЕО НА СЪВЕТА

от 23 ноември 1995 година

относно събирането на статистическа информация в областта на туризма

(ОВ L 291, 6.12.1995 г., стр. 32)

Изменена с

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►**M1**	Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 29 септември 2003 година	L 284	1	31.10.2003
►**M2**	Решение 2004/883/ЕО на Комисията от 10 декември 2004 година	L 373	69	21.12.2004
►**M3**	Директива 2006/110/ЕО на Съвета от 20 ноември 2006 година	L 363	418	20.12.2006

Изменена с

►**A1**	Акт относно условията за присъединяване към Европейския съюз на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република и промените в учредителните договори на Европейския съюз	L 236	33	23.9.2003

▼B

ДИРЕКТИВА 95/57/ЕО НА СЪВЕТА

от 23 ноември 1995 година

относно събирането на статистическа информация в областта на туризма

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 213 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че Резолюциите на Европейския парламент от 11 юни 1991 г. ([1]) и от 18 януари 1994 г. ([2]) подчертават, че Общността играе главна роля в развитието на статистиката на туризма;

като има предвид, че разработването на директива, имаща за цел насочените усилия, обикновено влагани по частичен начин на национално ниво, беше одобрено от Икономическия и социален комитет ([3]);

като има предвид, че в съответствие с Решение 90/655/ЕИО ([4]) беше разработена методологическа рамка на Общността за събирането на статистически данни за туризма в Общността;

като има предвид, че резултатите от двугодишната програма (1991—1992) за разработване на статистиката за туризма в Общността в съответствие с Решение 90/655/ЕИО изтъкват нуждите на потребителите в частния и публичния сектор за надеждна и сравнима статистика относно търсенето и предлагането на туристически услуги на нивото на Общността, която е непосредствено достъпна;

като има предвид, че разработването на статистиката на туризма в Общността беше признато като приоритет с Решение 92/421/ЕИО на Съвета от 13 юли 1992 година относно план за действие на Общността за подпомагане на туризма ([5]);

като има предвид, че признатата роля на туризма като средство за развитие и социално-икономическа интеграция може да бъде по-добре осигурена чрез познаване на основните свързани с него статистики, особено тези, установени на регионално ниво;

като има предвид, че за да се прецени конкурентоспособността на туристическата индустрия в Общността, е необходимо да се придобият по-добри познания за обема на туристическите потоци, за техните характеристики, характеристика на туриста и за туристическите разходи;

като има предвид, че се изисква месечна информация, за да може да се преценят сезонните въздействия на търсенето по отношение на възможностите за туристическо настаняване и по този начин да се подпомогнат публичните власти и икономическите оператори да изготвят по-подходящи стратегии и политики за оптимизиране на сезонния обхват на почивките и ефективността на туристическите дейности;

([1]) ОВ C 183, 15.7.1991 г., стр. 74.
([2]) ОВ C 44, 14.2.1994 г., стр. 61.
([3]) ОВ C 52, 19.2.1994 г., стр. 22.
([4]) ОВ L 358, 21.12.1990 г., стр. 89.
([5]) ОВ L 231, 13.8.1992 г., стр. 26.

▼B

като има предвид, че по-нататъшната дейност на Общността в тази област трява да продължи да се основава на прагматичния подход, който е съвместим с принципа на субсидиарността;

като има предвид, че трябва да бъде осигурена необходимата синергия между националните, международните и общностните статистически проекти, засягащи туризма, за да се намалят трудностите при събиране на информация;

като има предвид, че методологическата дейност, развивана в сътрудничество с други международни организации като Организацията за икономическо сътрудничество и развитие и Световната туристическа организация, както и Препоръките, приети от Статистическата комисия на Обединените нации през месец март 1993 г., трябва да се вземат под внимание, за да се осигури по-добра сравнимост на статистическите данни от туризма на световно ниво;

като има предвид, че надеждният и ефикасен контрол на структурата и развитието на туристическото търсене и предлагане може да бъде значително подобрен чрез установяване на съответно призната рамка на Общността;

като има предвид, че такава система може да доведе до мащабни икономии, като едновременно с това се изготвя информация в интерес на всички държави-членки и заинтересовани страни;

като има предвид, че инструмент на Общността може да улесни разпространяването на сравними статистически данни от туризма;

като има предвид, че Решение 93/464/ЕИО на Съвета от 22 юли 1993 година относно рамковата програма за приоритетни действия в областта на статистическата информация 1993 до 1997 година [1] предвижда създаването на информационна система във връзка с търсенето и предлагането на туристически услуги;

като има предвид, че Директива на Съвета може да установи обща рамка за максимизиране на ползите от различните инициативи, които се осъществяват на национално ниво;

като има предвид, че статистическите данни, събрани в рамките на система на Общността, трябва да бъдат надеждни и съответно да осигурят сравнимост между държавите-членки; като има предвид, че поради това е необходимо да се установят съвместно критериите, улесняващи изпълнението на тези изисквания,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Цел

За целите на създаването на статистическа информационна система в областта на туризма на ниво на Общността държавите-членки осъществяват събирането, проучването, обработката и предаването на хармонизираната статистическа информация на Общността относно търсенето и предлагането на туристически услуги.

Член 2

Сфера на събиране на информация и основни определения

За целите на настоящата директива данните, които трябва да се събират, се отнасят до:

а) капацитета на съвкупните комплекси за туристическо настаняване.

[1] ОВ L 219, 28.8.1993 г. стр. 1.

▼B

Видовете на въпросните съвкупни туристически комплекси, са както следва:

1. хотели и други подобни обекти

2. други съвкупни комплекси за туристическо настаняване, *inter alia*:

2.1. туристически къмпинги

2.2. домове за отдих

2.3. друга почивна база

б) гостували клиенти в съвкупните комплекси за туристическо настаняване:

Събирането на данни трябва да обхваща вътрешния туризъм, т.е. вътрешен и външен туризъм; „вътрешен туризъм“ означава пребиваващите в дадена страна лица, пътуващи само в рамките на тази страна, а „външен туризъм“ означава непребиваващите лица, пътуващи в рамките на дадена страна;

в) търсене на туристически услуги:

Събирането на данни обхваща националния туризъм, т.е. вътрешен и международен туризъм; „международен туризъм“ означава пребиваващите в една страна лица, които пътуват в друга страна. Информацията относно търсенето на туристически услуги засяга пътувания, основната цел на които е почивка или работа, и които включват най-малко една или повече последователни нощи, прекарани извън обичайното място на пребиваване.

Член 3

Характеристики на събирането на информация

1. Списък на характеристики на събирането на данни, показващ тяхната периодичност и тяхната териториална разбивка, е изложен в приложението.

2. Определенията, които приложими за характеристиките на събирането на данни, и всяка корекция на списъка от характеристиките трябва да бъдат уточнени от Комисията в съответствие с процедурата, установена в член 12.

Член 4

Точност на статистическата информация

1. Събирането на статистическата информация, когато е възможно, гарантира, че резултатите отговарят на необходимите минимални изисквания за точност. Тези изисквания и процедурите за осигуряване на хармонизирана обработка на систематичните отклонения, трябва да бъдат установени от Комисията в съответствие с процедурата, установена в член 12. Минималните изисквания за точност се уточняват с отделно отнасяне към годишните нощувки на национално ниво.

2. Относно базата, на която е събрана информацията, държавите-членки приемат каквито мерки те считат за подходящи за поддържане на качеството и сравнимостта на резултатите.

▼B

Член 5

Събиране на статистическа информация

1. Държавите-членки могат, където е уместно, да основават събирането на статистическата информация, предвидена в член 3, на съществуващите данни, източници и системи.

2. За показателите с годишна периодичност първият изследван период започва от 1 януари 1996 г. За показателите, свързани с колоните относно месечни и тримесечни данни, уточнени съответно в раздели Б и В на приложението, първият изследван период започва от 1 януари 1997 г.

Член 6

Обработка на данните

Държавите-членки обработват събраната информация, уточнена в член 3, в съответствие с изискванията за точност, предвидени в член 4, и с подробните правила, приети в съответствие с процедурата, установена в член 12. Регионалното ниво е в съответствие с Номенклатурата на териториалните единици (НТЕС) на Статистическата служба на Европейските общности.

Член 7

Предаване на данни

1. Държавите-членки предават обработените данни в съответствие с член 6, включително и информацията, обявена за поверителна от държавите-членки съгласно вътрешното законодателство или практика, засягащи статистическата поверителност на данните, и в съответствие с разпоредбите на Регламент (Евратом, ЕИО) № 1588/90 на Съвета от 11 юни 1990 година относно предоставянето на Статистическата служба на Европейските общности (ЕВРОСТАТ) на поверителна статистически информация [1]. Горепосоченият регламент урежда поверителното боравене с информация.

2. Предаването на събраните годишни данни трябва да се осъществи в рамките на шест месеца след края на изследвания период, а преразгледаните годишни резултати трябва да бъдат предадени в рамките на максимален срок от дванадесет месеца след края на референтния период. Предаването на събраните временни месечни и тримесечни данни се осъществява в рамките на три месеца след края на изследвания период, а преразгледаните месечни и тримесечни резултати трябва да бъдат предадени в рамките на максимален срок от шест месеца след края на съответния изследван период.

3. Действайки в съответствие с процедурата, установена в член 12, Комисията може, с цел да улесни задачата на отговорните за предоставяне на информацията страни, да установи стандартизирана процедура за предаване на данни и да създаде условия за по-широка употреба на автоматичната обработка и електронното предаване на данни.

[1] ОВ L 151, 15.6.1990 г., стр. 1.

▼B

Член 8

Отчети

1. Държавите-членки предоставят на Комисията, по нейно искане, цялата необходима информация за оценка на качеството, сравнимостта и пълнотата на статистическата информация. Държавите-членки също предоставят на Комисията подробностите за всички последващи промени в използваните методи.

2. Комисията представя на Европейския парламент, Съвета и на Икономическия и социален комитет отчет относно придобития опит при осъществената дейност съгласно настоящата директива, след като са събрани данни в продължение на период от три години.

Член 9

Разпространяване на резултатите

Условията и редът относно разпространяването на данните от Комисията се определят съгласно процедурата, установена в член 12.

Член 10

Преходен период

1. Без да се засяга член 13, държавите-членки приемат всички необходими мерки, за да направят действаща информационната система на Общността по време на преходния период, който трябва да завърши три години след влизане в сила на настоящата директива за месечните и годишните данни и пет години след влизане в сила на настоящата директива за тримесечните данни.

2. По време на преходния период, Комисията може, в съответствие с процедурата, установена в член 12, да приеме дерогации от разпоредбите на настоящата директива дотолкова, доколкото националните статистически системи трябва да бъдат адаптирани в областта на туризма.

Член 11

Комитет

Относно процедурите за прилагане на настоящата директива и всякакви мерки за приспособяване към икономическото и техническото развитие, засягащи по-специално:

— определенията, които трябва да се прилагат за характеристиките на събирането на информация и всякакви промени в списъка на характеристиките на събирането на данни (член 3) дотолкова, доколкото тези промени не правят процеса на събиране по-обременителен,

— изискванията за точност и хармонизирана обработка на систематичните отклонения (член 4),

— обработката на данни (член 6), процедурите за предаване на данни (член 7) и разпространяването на резултатите (член 9),

▼B

— дерогациите от разпоредбите на тази директива по време на преходния период (член 10),

Комисията се подпомага, в съответствие с разпоредбите, установени в член 12, от Статистическия програмен комитет, учреден с Решение 89/382/ЕИО, Евратом [1], наричан по-долу „Комитетът“.

▼M1

Член 12

1. При позоваване на настоящия член се прилагат разпоредбите на членове 4 и 7 от Решение 1999/468/ЕО [2], като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от същото решение.

Периодът, предвиден в член 4, параграф 3 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

2. Комитетът приема свой процедурен правилник.

▼B

Член 13

Прилагане на Директивата

Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими за да се съобразят с настоящата директива, преди 23 ноември 1996 г.

Член 14

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 15

Заключителна разпоредба

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

---

[1] ОВ L 181, 28.6.1989 г. стр. 47.

[2] Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23).

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ

СТАТИСТИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ В ОБЛАСТТА НА ТУРИЗМА

NB: За изискваната информация според Б.1.3, В.1.1.2 и В.1.1.4 географското разделение на света е дадено в списък в края на това приложение.

А. **Капацитет на съвкупното туристическо настаняване: местни единици на национална територия**

А.1. *Информацията трябва да се предава на годишна база*

Номер	Разбивка — туристическо настаняване	Променливи	Териториално разделение ([1])
А.1.1.	Хотели и подобни обекти	Брой на обектите Брой на спалните Брой на местата на спане	Национални и регионални (НТЕС) III
А.1.2.	Други съвкупни комплекси за туристическо настаняване: — туристически къмпинги — домове за отдих — друга почивна база	Брой на обектите Брой на местата на спане ([2])	Национални и регионални (НТЕС) III

([1]) Данните относно спалните и местата за спане на ниво (НТЕС) III може да бъдат и прогнозни; прогнозите трябва да бъдат ясно обозначени като такива.
([2]) За къмпинги, когато държавата-членка няма собствен стандарт, едно къмпингово място може да се счита за равно на четири места за спане.

Б **Заетост в съвкупните комплекси за туристическо настаняване: вътрешен и външен туризъм**

Б.1. *Информацията трябва да се предава на годишна база*

Номер	Разбивка на туристическото настаняване	Променливи	Териториално разделение
Б.1.1	Хотели и подобни обекти	Пристигане на пребиваващи лица Нощувки, прекарани от пребиваващи лица Пристигане на непребиваващи лица Нощувки, прекарани от непребиваващи лица	Национални и регионални (НТЕС) II
Б.1.2	Други съвкупни комплекси за туристическо настаняване: — туристически къмпинги — домове за отдих — друга почивна база	Пристигане на пребиваващи лица Нощувки, прекарани от пребиваващи лица Пристигане на непребиваващи лица Нощувки, прекарани от непребиваващи лица	Национални и регионални (НТЕС) II
Б.1.3	Хотели и подобни обекти Други съвкупни комплекси за туристическо настаняване:	По страна на пребиваване (разбивка по календарни месеци): — пристигане на непребиваващи лица — Нощувки, прекарани от непребиваващи лица	Национално

▼B

Б.2. *Информацията трябва да се предава на месечна база*

Номер	Разбивка на туристическото настаняване	Променливи	Териториално разделение
Б.2.1.	Хотели и подобни обекти Други обекти на почивни бази	Пристигане на пребиваващи лица Нощувки, прекарани от пребиваващи лица Пристигане на непребиваващи лица Нощувки, прекарани от непребиваващи лица	Национално
Б.2.2.	Хотели и подобни обекти	Използване на местата за спане: — бруто — нето	 Националноæ

В. **Туристическо търсене: вътрешен и международен туризъм (с изключение на еднодневни екскурзии)**

В.1. *Информацията трябва да се предава по страни*

Номер	Променливи	Разбивка	Годишни данни	Почивки за 4 нощи и повече	
			Тримесечни данни ([1])	Почивки ([2])	Работни пътувания ([3])
В.1.1.	Данни за обема на туризма				
В.1.1.1.	Брой на туристи (лица, ангажирани в туризма)	Общо — вътрешна — международна — вътрешна и международна			
В.1.1.2.	Брой туристически пътувания	Общо — вътрешна — международна: световна териториална разбивка (национално ниво)		ГД	ГД
В.1.1.3.	Брой туристически пътувания (месец на заминаване)	Продължителност всеки календарен месец: — общо — вътрешна — международна			
В.1.1.4.	Брой туристически нощувки	Общо — вътрешна — международна: световна териториална разбивка (национално ниво)		ГД	ГД
В.1.2.	Данни относно характеристиките на престоя				
В. 1.2.1.	Продължителност на престоя	Нощувки: — от 1 до 3 — 4 или повече последователни нощувки — от 4 до 7 — от 8 до 14	 Н Н	 Н Н	 Н Н

▼B

Номер	Променливи	Разбивка	Годишни данни	Почивки за 4 нощи и повече	
			Тримесечни данни (1)	Почивки (2)	Работни пътувания (3)
		— от 15 до 28		Н	Н
		— от 29 до 91		Н	Н
		— от 92 до 365		Н	Н
В.1.2.2.	Организация на престоите	Директно резервиране при оператори транспортни/за настаняване		Н	Н
		Използване на пътнически представител, туроператор:		Н	Н
		— включително туристически пакет		Н	Н
В.1.2.3.	Обичаен вид използван транспорт	Въздушен		Н	Н
		Морски		Н	Н
		Сухоземен:		Н	Н
		— железопътен		Н	Н
		— автобус, (редовен, туристически)		Н	Н
		— частни и наети превозни средства		Н	Н
		— други		Н	Н
В.1.2.4.	Основен вид използвано настаняване за туристически цели: — вътрешен — международен	Хотели и други подобни обекти			
		Други съвкупни комплекси за туристическо настаняване:			
		— туристически къмпинги		Н	Н
		— домове за отдих		Н	Н
		— друг вид съвкупно туристическо настаняване		Н	Н
		Специализирани обекти			
		Туристическо настаняване на частни начала:			
		— настаняване под наем		Н	Н
		— второ жилище		Н	Н
		— други видове настаняване на частни начала		Н	Н
В.1.3.	Данни за туристическия профил на туриста				
В.1.3.1.	Брой туристи	По пол: — мъжки — женски			
В.1.3.2.	Брой туристи	По възраст:			
		— от 0 до 14 години (по избор)		Н	Н
		— от 15 до 24 години		Н	Н
		— от 25 до 44 години		Н	Н

▼B

Номер	Променливи	Разбивка	Годишни данни	Почивки за 4 нощи и повече	
			Тримесечни данни (1)	Почивки (2)	Работни пътувания (3)
		— от 45 до 64 години		Н	Н
		— 65 години и повече		Н	Н
B.1.4.	Данни за туристическите разходи				
B.1.4.1.	Разходи (в национална валута за туристически престй): — вътрешен — туристически пътувания	Общо включително: — пътувания, почивки и туристически пакети		Н	Н

(1) Тази колона обхваща дългосрочни пътувания (т.е. четири или повече последователни нощувки, прекарани извън обичайното място на пребиваване, основните причини за които са почивки, възстановяване или отдих).

(2) Тази колона обхваща информация за всички туристически почивки (т.е. пътувания, обхващащи поне една или повече последователни нощи, прекарани извън обичайното място на пребиваване, основните причини за които са почивки, възстановяване или отдих).

(3) Тази колона обхваща информация за бизнес туризма (т.е. пътувания, обхващащи една или повече последователни нощи, прекарани извън обичайното място на пребиваване, основните причини за които са работни или професионални).

NB: Инициалите ГД означават, че тези данни трябва да бъдат подавани ЕЖЕГОДНО, а не на тримесечие.Информацията, която не се изисква за различните туристически зони, е обозначена с инициала Н.

▼M3

РАЗБИВКА ПО ГЕОГРАФСКИ ОБЛАСТИ

1. **Статистика на предлагането**

Общо за света

Общо за Европейското икономическо пространство

Общо за Европейския съюз (27)

Белгия

България

Чешка република

Дания

Германия

Естония

Гърция

Испания

Франция

Ирландия

Италия

Кипър

Латвия

Литва

Люксембург

Унгария

Малта

Нидерландия

Австрия

Полша

Португалия

Румъния

Словения

Словакия

Финландия

Швеция

Обединено кралство

Общо ЕАСТ

Исландия

Норвегия

Швейцария (вкл. Лихтенщайн)

Общо други европейски страни

от които:

Русия

Турция

Украйна

Общо Африка

от които:

▼M3

Южна Африка

Общо Северна Америка

от които:

Съединени американски щати

Канада

Общо Южна и Централна Америка

от които:

Бразилия

Общо Азия

от които:

Китайска народна република

Япония

Република Южна Корея

Общо Австралия, Океания и други територии

от които:

Австралия

Неуточнено

2. **Статистика на търсенето**

Общо за света

Общо за Европейското икономическо пространство

Общо за Европейския съюз (27)

Белгия

България

Чешка република

Дания

Германия

Естония

Гърция

Испания

Франция

Ирландия

Италия

Кипър

Латвия

Литва

Люксембург

Унгария

Малта

Нидерландия

Австрия

Полша

Португалия

Румъния

Словения

▼**M3**

Словакия

Финландия

Швеция

Обединено кралство

Общо ЕАСТ

Исландия

Норвегия

Швейцария (вкл. Лихтенщайн)

Общо други европейски страни

от които:

Русия

Турция

Общо Африка

от които:

Южна Африка

Страните от Магреб

Общо Северна Америка

от които:

Съединени американски щати

Общо Южна и Централна Америка

от които:

Аржентина

Бразилия

Общо Азия

от които:

Китайска народна република

Япония

Република Южна Корея

Общо Австралия, Океания и други територии

от които:

Австралия

Неуточнено